

Bedienungsanleitung D



Der aquafresh 50 ist ein Niedervolt Edelstahltopffilter für Süßwasseraquarien bis 150 Liter.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

1. Lieferumfang

Der Topffilter aquafresh 50 hat folgenden Lieferumfang:

- Edelmetalltopffilter (siehe Abb. 2) inklusive Netzteil
- 2 m Schlauch 12/16 mm

Nicht im Lieferumfang enthalten sind Regulierhähne, Filtermaterial und Aquarienanschlüsse.

2. Aufstellen und Inbetriebnahme

Stromversorgung Pumpe:	24 V DC
Stromversorgung Netzteil:	110 - 240 V AC / 50 - 60 Hz / 0,5 A
Pumpenleistung:	max. 500 l/h
Max. Förderhöhe:	3,0 m
Leistungsaufnahme:	10 W
Anschluss Saugseite:	13 mm
Anschluss Druckseite:	13 mm
Schutzart:	IP 68
Höhe:	270 mm
Durchmesser:	125 mm

Der Topffilter muss unterhalb des Wasserspiegels aufgestellt werden, beispielsweise in einem Unterschrank. Die Filterpumpe ist nicht selbstansaugend. Um den Filter mit Wasser zu befüllen, muss die Saugseite des Filters im Aquarium unterhalb des Wasserspiegels befestigt sein. Dazu benötigt man zwei Hähne sowie Anschlussrohre (13 mm) für Saug- und Druckseite als Zubehör.

Bei geöffneten Hähnen saugt man am druckseitigen Schlauchende an, bis das Wasser nach dem Prinzip kommunizierender Röhren selbständig über die Glaskante des Aquariums in den Filter läuft. Es ist unbedingt auf den korrekten Sitz aller Schläuche, Schlauchsicherungen und Dichtungen zu achten, da andernfalls das Aquarium leer laufen könnte.

Man prüft den Topffilter und alle Schlauchanschlüsse auf Dichtigkeit und korrekten Sitz, bevor man ihn wie oben beschrieben mit Wasser befüllt. Der Topffilter läuft dann automatisch voll Wasser. Danach kann die Pumpe gestartet werden, sie darf nicht längere Zeit trocken laufen.

Der Filter darf nur aufrecht stehend betrieben werden. Um den Filter zu reinigen, muss zunächst die Pumpe vom Strom genommen werden. Danach schließt man die für die Schlauchleitungen empfohlenen, nicht im Lieferumfang enthaltenen Hähne. Man stellt den Filter in einen passenden Eimer und zieht dann die Schläuche von den Stützen ab. Die Schläuche möglichst gerade über dem Eimer halten, um Wasserschäden am Schrank zu vermeiden. Wasserspritzer sind mit einem Tuch umgehend zu entfernen.

Werden die empfohlenen Hähne nicht geschlossen, besteht Gefahr, dass sich das Aquarium komplett in den Unterschrank entleert. Deswegen ist auch beim Betrieb des Topffilters unbedingt darauf zu achten, dass die Deckeldichtung (Abb. 2, Nr. 10) korrekt eingelegt ist und der Deckel dicht schließt. Die Haltebügel der Verschlussklammern (Abb. 2, Nr. 16) müssen über den Haltetaschen des Deckels (Abb. 2, Nr. 9) liegen und die Federverschlüsse am Filtergehäuse fest angedrückt sein.

Nach einer Reinigung werden die Schläuche wieder an die geschlossenen Hähne angesteckt. Nach dem Öffnen der Hähne füllt sich der Filtertopf selbständig, sofern sich keine Luft in der Zuleitung zwischen Aquarium und Hahn befindet. Es ist unbedingt darauf zu achten, dass sich während des Betriebs keine Luft in der Saugleitung ansammelt und den Zulauf zum Filter unterbricht.

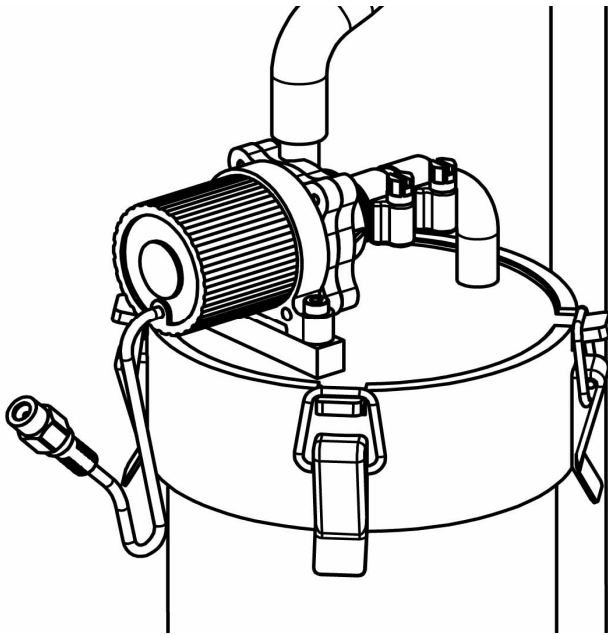


Abb. 1: Filter mit korrekt geschlossenen Halteklammern

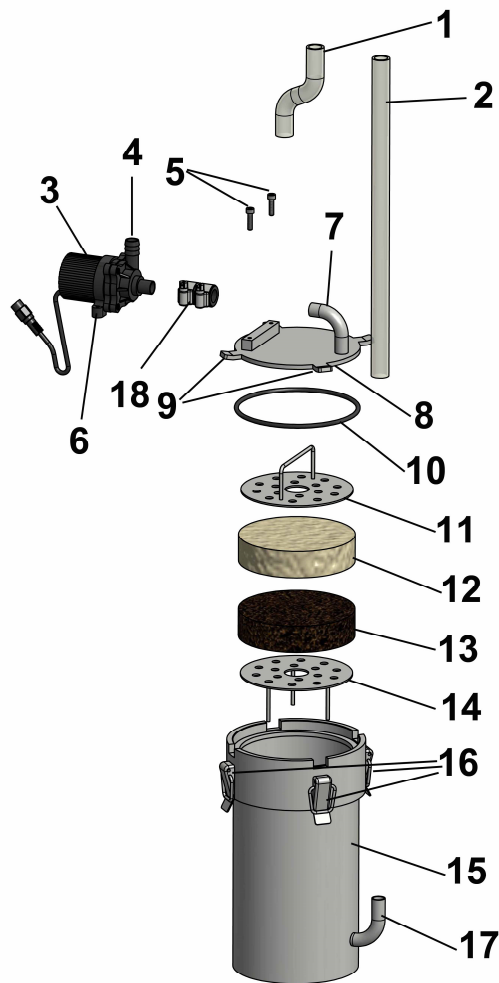


Abb. 2: Topfilter aquafresh 50

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Schlauch 12/16 Druckseite | 10. Deckeldichtung |
| 2. Schlauch 12/16 Filterzulauf | 11. Oberer Abstandshalter |
| 3. Pumpe 24 V AC | 12. Filtervlies |
| 4. Pumpendruckstutzen | 13. Filterschwamm |
| 5. Befestigungsschrauben Pumpenhalter | 14. Auflage Filterschwamm |
| 6. Pumpenhalter | 15. Filtertopf |
| 7. Pumpenanschluss saugseitig | 16. Verschlussklammern |
| 8. Deckel Topffilter | 17. Filterzulauf |
| 9. Laschen für Verschlussklammern | 18. Schlauch mit Schlauchschellen |

Verfügbare Ersatzteile: siehe www.aqua-medic.de.

Zwischen dem Vlies (Abb. 2, Nr. 12) und dem Schwamm (Abb. 2, Nr. 13) können je nach gewünschter Filterart (chemisch, mechanisch, biologisch) geeignete Filtermaterialien eingebracht werden. Der Filter muss bei Bedarf, spätestens sobald sich der Durchfluss merkbar verringert, gereinigt werden.

Grobschmutz wird im Filter von den dort siedelnden Bakterien in gelöste, anorganische Verbindungen (z.B. Nitrat, Phosphat, usw.) umgewandelt. Um das zu vermeiden, sollten die Grobfilter (Abb. 2, Nr. 12 und 13) regelmäßig gereinigt werden. Biologische Filtermaterialien spült man, sofern sie gereinigt werden müssen, mit lauwarmem Wasser ab, um die anhaftenden Bakterien nicht zu schädigen.

3. Garantie

AB Aqua Medic GmbH gewährt eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Auf die Dichtigkeit des Beckens gewähren wir eine Garantie von drei Jahren. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während dieser Zeit werden wir das Produkt kostenlos durch Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen (ausgenommen Frachtkosten). Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Diese Garantie gilt nur für den Erstkäufer. Sie deckt nur Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte oder unsachgemäße Behandlung, Fahrlässigkeit, falschen Einbau sowie Eingriffen und Veränderungen, die von nicht-autorisierten Stellen vorgenommen wurden.

AB Aqua Medic GmbH haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 02/2017

Aktuelle Anleitungen stehen zum Download unter www.aqua-medic.de bereit.

Operation Manual ENG



aquafresh 50 is a low voltage stainless steel pot filter for freshwater aquaria up to 150 liters.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

1. Product description

Following parts are included:

- Stainless steel pot filter (pict. 2) incl. power supply
- 2 m tube 12/16 mm

Control valves, filter material and aquaria connections are not included.

2. Set-Up and operation

Power supply pump:	24 V DC
Power supply transformer:	110 - 240 V AC / 50 - 60 Hz / 0.5 A
Pump output:	max. 500 l/h
Max. head:	3.0 m
Power consumption:	10 W
Connection suction side:	13 mm
Connection pressure side:	13 mm
Protection rating:	IP 68
Height:	270 mm
Diameter:	125 mm

The pot filter has to be set up below the water level, e. g. in a cabinet. The filter pump is not self-priming. To fill the filter up with water, the filter's suction side has to be fixed under the water level. This requires two control valves as well as connecting tubes (13 mm) for suction and pressure side as an accessory.

The water has to be primed on the tube's end on the pressure side while the valves are open until the water runs by itself over the glass edge of the aquarium into the filter according to the principle of communicating tubes. It is important to pay attention to the correct position of all tubes and sealings since otherwise the aquarium may drain dry.

The pot filter and all tube connections have to be checked for leaking and proper fit before it is filled with water as described above. The pot filter automatically runs full of water. Afterwards, the pump can be started, it must not run dry for a longer time.

The filter may only be operated in an upright position. To clean the filter, the pump has to be unplugged. Then, the valves (not included) recommended for the tubes have to be closed. The filter has to be put into a suitable bucket and then the tubes can be pulled of the connecting piece. Keep the tubes as straight as possible over the bucket to avoid water damage to the cabinet. Water splashes should be removed with a cloth immediately.

If the recommended valves aren't closed at the aquarium, there is a risk that the aquarium will be completely emptied into the cabinet. Therefore, it is also essential to ensure that the lid's sealing (Fig. 2, No. 10) is inserted correctly and the lid closes tightly when operating the pot filter. The retaining brackets of the clamps (Fig. 2, No. 16) have to be put over the grooves of the lid (Fig. 2, No. 9) and the spring locks have to be pressed firmly to the filter housing.

After cleaning, the tubes have to be reconnected to the closed valves. The filter pot fills itself automatically after the valves have been opened again provided there is no air in the supply line between aquarium and valve. It is very important to ensure that no air is accumulated in the suction line during operation since air would interrupt the inlet to the filter.

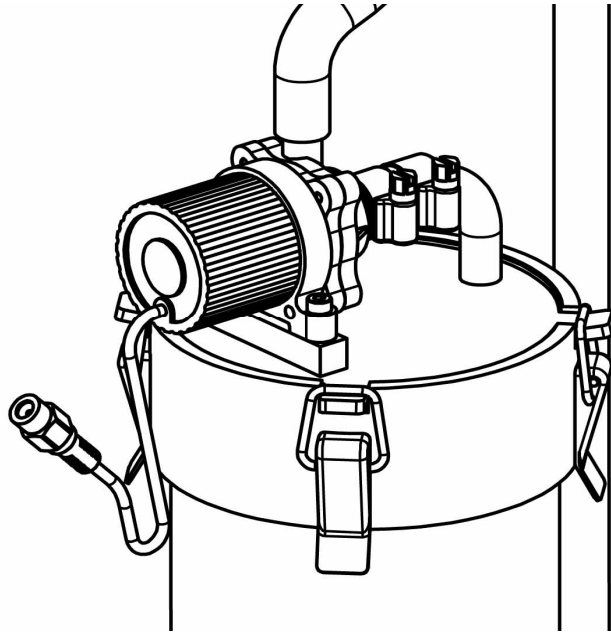


Fig. 1: Filter with clamps correctly closed

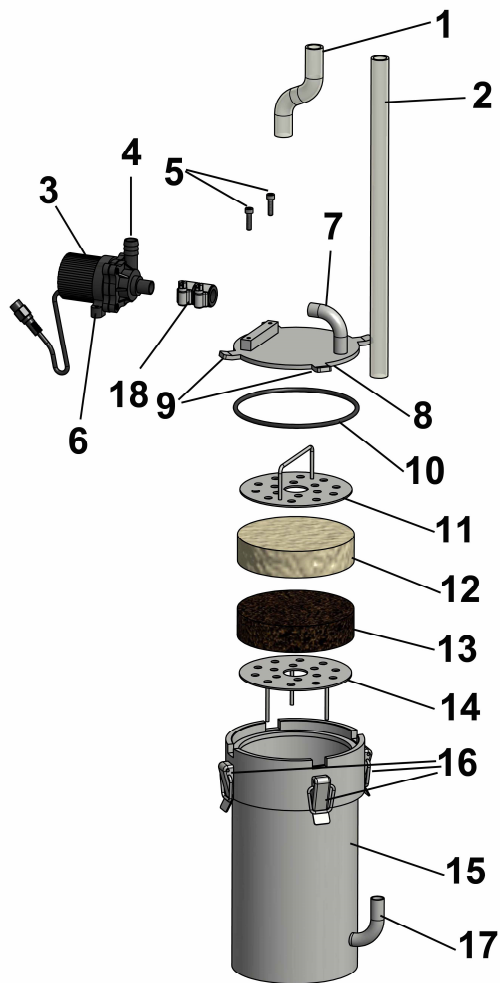


Fig. 2: Pot filter aquafresh 50

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. Tube 12/16 pressure side | 10. Lid's sealing |
| 2. Tube 12/16 filter inlet | 11. Upper spacer |
| 3. Pump 24 V AC | 12. Filter fleece |
| 4. Pump's connecting piece | 13. Filter sponge |
| 5. Fixing screws for pump holder | 14. Pad for filter sponge |
| 6. Pump holder | 15. Filter pot |
| 7. Pump connection suction side | 16. Clamps |
| 8. Lid of pot filter | 17. Filter inlet |
| 9. Grooves of the lid | 18. Tube with tube clamps |

Available spare parts: Please refer to www.aqua-medic.de.

Suitable filter material can be placed between the fleece (Fig. 2, No. 12) and the sponge (Fig. 2, No. 13) depending on the desired filter type (chemical, mechanical, biological). The filter has to be cleaned, if necessary, as soon as the flow decreases at the latest.

Coarse waste is converted in dissolved anorganic compounds (e. g. nitrate, phosphate, etc.) in the filter of the bacteria settled there. In order to avoid this, the coarse filters (Fig. 2, No. 12 and 13) should be cleaned regularly. Biological filter are rinsed with warm water if they have to be cleaned to avoid damaging the adherent bacteria.

3. Warranty

Should any defect in material or workmanship be found within 24 months of the date of purchase AB Aqua Medic GmbH undertakes to repair or, at our option, replace the defective part free of charge – always provided the product has been installed correctly, is used for the purpose that was intended by us, is used in accordance with the operating instructions and is returned to us carriage paid. The warranty term is not applicable on the all consumable products.

Proof of Purchase is required by presentation of an original invoice or receipt indicating the dealer's name, the model number and date of purchase, or a Guarantee Card if appropriate. This warranty may not apply if any model or production number has been altered, deleted or removed, unauthorised persons or organisations have executed repairs, modifications or alterations, or damage is caused by accident, misuse or neglect. We regret we are unable to accept any liability for any consequential loss.

Please note that the product is not defective under the terms of this warranty where the product, or any of its component parts, was not originally designed and / or manufactured for the market in which it is used. These statements do not affect your statutory rights as a customer.

If your AB Aqua Medic GmbH product does not appear to be working correctly or appears to be defective please contact your dealer in the first instance.

Before calling your dealer please ensure you have read and understood the operating instructions.

If you have any questions your dealer cannot answer please contact us.

Our policy is one of continual technical improvement and we reserve the right to modify and adjust the specification of our products without prior notification.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technical changes reserved – 02/2017

Current manuals are available for download at www.aqua-medic.de.

Mode d'emploi F



Le filtre cuve en acier inoxydable aquafresh 50 fonctionne en bas voltage est conçu pour les aquariums d'eau douce d'un volume jusqu'à 150 litres.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Allemagne

1. Contenu du colis

Le filtre cuve aquafresh 50 se compose des éléments suivants:

- Cuve en acier inoxydable (voir schéma 2) y compris raccord secteur
- 2 m de tuyau 12/16 mm

Non compris dans le colis: robinets de régulation, matériaux de filtration et raccords avec l'aquarium.

2. Installation et mise en route

Alimentation pompe:	24 V DC
Alimentation secteur:	110 - 240 V AC / 50 - 60 Hz / 0,5 A
Débit pompe:	max. 500 l/h
Hauteur maximale:	3,0 m
Consommation électrique:	10 W
Raccord côté aspiration:	13 mm
Raccord côté rejet:	13 mm
Protection:	IP 68
Hauteur:	270 mm
Diamètre:	125 mm

Le filtre cuve doit être placé en dessous de la surface de l'eau, par exemple dans un meuble support. La pompe du filtre n'est pas auto-aspirante. Afin de remplir le filtre d'eau, le côté aspiration du filtre doit se situer dans l'aquarium en dessous de la surface de l'eau. Il faut à cet effet disposer de deux robinets ainsi que de tuyaux de raccordement (13 mm) pour le côté aspiration et celui de rejet comme accessoires.

Les robinets ouverts, on aspire l'eau du côté pression du tuyau, jusqu'à ce que l'eau coule de l'aquarium dans le filtre. Il faut absolument veiller au bon positionnement de tous les tuyaux, de toutes les sécurités et de tous les joints, sinon l'aquarium peut se vider de son eau.

On vérifie le filtre et toute la tuyauterie en ce qui concerne l'étanchéité et le bon positionnement, avant de le remplir avec de l'eau comme décrit plus haut. Le filtre se remplit alors automatiquement avec l'eau. Il est possible ensuite de démarrer la pompe, celle-ci ne devant pas fonctionner sans eau durant un certain temps.

Le filtre ne doit fonctionner qu'en position verticale. Pour nettoyer le filtre, il faut débrancher la pompe du secteur. Ensuite on ferme les robinets, lesquels ne sont pas prévus dans le colis. On place le filtre dans un seau adéquats et on retire les tuyaux des ambouts. Tenir les tuyaux droit au dessus du seau afin éviter des dégats dus à l'eau au niveau du meuble. Des éclaboussures d'eau doivent être essuyées avec un chiffon.

Si les robinets concernés ne sont pas fermés, il y a danger que l'aquarium se vide complètement dans le meuble support. C'est pourquoi lors de l'utilisation d'un filtre cuve il faut absolument veiller à ce que le joint du couvercle (schéma 2, Nr. 10) soit correctement placé et que le couvercle soit étanche. Les supports des pinces de fermeture (schéma 2, Nr. 16) doivent se situer au dessus des onglets de fixation du couvercle (schéma 2, Nr. 9) et les fermetures à ressort doivent être pressées contre le corps du filtre.

Après un nettoyage les tuyaux sont de nouveau raccordés aux tuyaux fermés. Après l'ouverture des robinets la cuve du filtre se remplit, dans la mesure où il n'y a pas d'air dans la conduite entre l'aquarium et le robinet. Il faut absolument veiller à ce que durant le fonctionnement il n'y ait pas d'air dans la conduite d'aspiration et empêche l'accès au filtre.

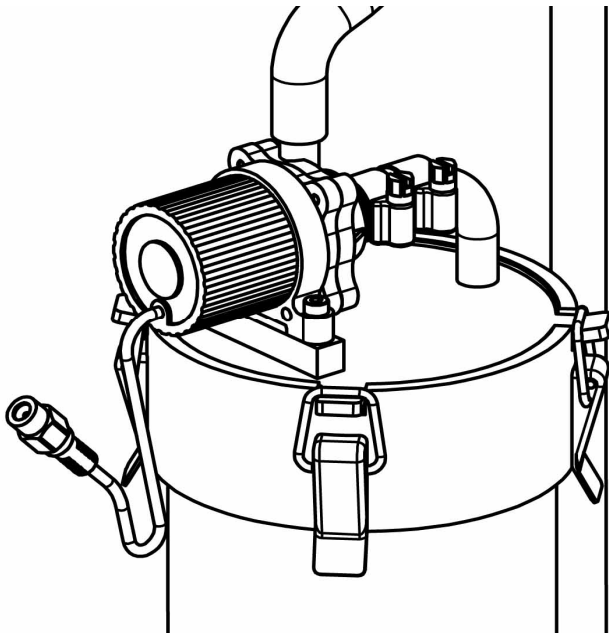


Schéma 1: Filtre avec pince de fixation correctement fermée.

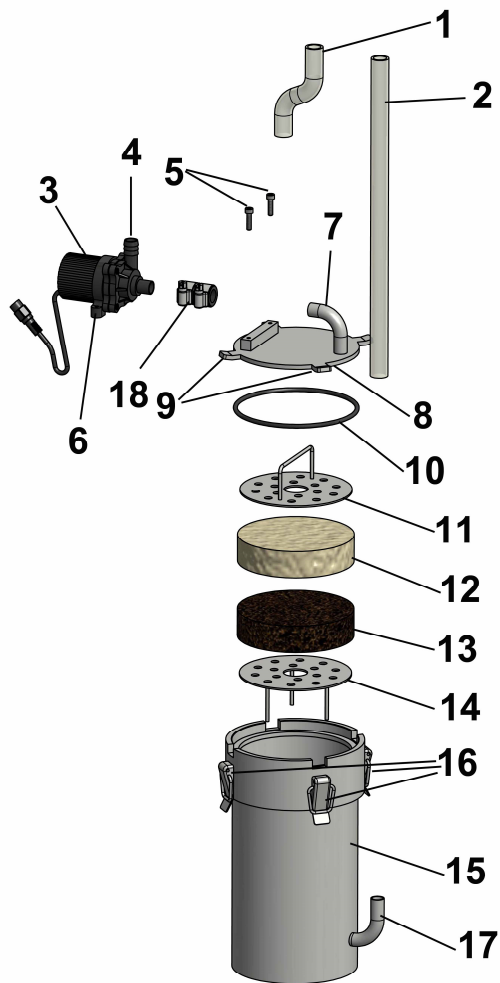


Schéma 2: Filtre cuve aquafresh 50

- | | |
|---|---|
| 1. Tuyau 12/16 côté pression | 10. Joint couvercle |
| 2. Tuyau 12/16 arrivée filtre | 11. Ecarteur entre la toile (supérieur) |
| 3. Pompe 24 V AC | 12. Mousse filtration |
| 4. Support de pression pompe | 13. Eponge filtration |
| 5. Vis de fixation support de pompe | 14. Support d'éponge filtration |
| 6. Support de pompe | 15. Cuve du filtre |
| 7. Raccord pompe aspiration | 16. Pincés de fermeture |
| 8. Couvercle cuve | 17. Arrivée d'eau vers le filtre |
| 9. Support pincés de fixation fermeture | 18. Tuyau avec fixation |

Pièces de rechange disponibles: voir sous www.aqua-medic.de.

Entre la mousse (schéma 2, Nr. 12) et la mousse (schéma 2, Nr. 13) il est possible en fonction du type de filtration de mettre divers matériaux (chimique, mécanique, biologique). Il faut nettoyer le filtre en cas de besoin, au plus tard dès que le débit diminue.

Les grosses impuretés sont transformées dans le filtre en composés inorganiques dissous (p. ex. Nitrates, phosphates, etc) par les bactéries. Afin d'éviter cela, il faut régulièrement nettoyer le filtre des impuretés grossières (schéma 2, Nr. 12 et 13). On rince les matériaux de filtration biologiques, dans la mesure où il faut les nettoyer, avec de l'eau tiède afin de ne pas endommager les bactéries présentes.

3. Garantie

AB Aqua Medic GmbH garantit l'appareil durant 24 mois à partir de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Le ticket de caisse original tient lieu de preuve d'achat. Durant cette période l'appareil est gratuitement remis en état par le remplacement de pièces neuves ou rénovées (hors frais de transport). En cas de problème durant ou après l'écoulement de la période de garantie veuillez-vous adresser à votre revendeur.

Cette garantie ne vaut que pour le premier acheteur. Elle ne couvre que les défauts matériels ou de fabrication, qui sont dus à une utilisation correcte. Elle n'est pas valable en cas de dommages dus au transport ou à une manipulation non conforme, à de la négligence, à une mauvaise installation ou à des manipulations/modifications effectués par des personnes non autorisées.

AB Aqua Medic GmbH n'est pas responsable pour les dégâts collatéraux liés à l'utilisation de l'appareil.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Allemagne
- Sous réserve de modification technique - 02/2017

Les modes d'emploi actuels sont disponibles sur www.aqua-medic.de.

Gebruiksaanwijzing NL



De aquafresh 50 is een laag voltage roestvrij staal pot filter voor zoetwater aquaria tot 150 liter.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

1. Produkt omschrijving

De volgende onderdelen zijn bijgesloten:

- Roestvrijstaal potfilter (afb. 2) incl. voeding
- 2 m slang 12/16 mm

Afsluitkleppen, filter materiaal en aquarium verbindingen zijn niet bijgesloten.

2. Opstelling en ingebruikname

Voeding:	24 V DC
Voedingstrafor:	110 - 240 V AC / 50 - 60 Hz / 0.5 A
Pomp capaciteit:	max. 500 l/h
Max. opvoerhoogte	3.0 m
Stroomverbruik:	10 W
Verbinding aanvoerszijde:	13 mm
Verbinding uitlaatzijde:	13 mm
Veiligheid:	IP 68
Hoogte	270 mm
Diameter:	125 mm

Het potfilter moet onder het waterniveau geplaatst worden, b.v. in de onderkast. De filterpomp is niet zelf aanzuigend. Om het filter te vullen met water moet de aanzuigkant onder het waterniveau geplaatst worden. Dit vereist 2 regelkleppen en 2 verbindingsslagen (13 mm) voor de aanzuiging en de uitvoer, welke als accessoire te verkrijgen zijn.

Het water moet gevuld worden vanaf het slanguiteinde aan de uitlaatzijde met de kleppen open tot het water vanzelf gaat stromen over de glasrand van het aquarium naar het filter volgens het principe van de communicerende vaten. Het is belangrijk om extra aandacht te geven aan de juiste positie van de slangen en de verbindingen omdat anders het aquarium droog kan lopen.

Het potfilter en de slangverbindingen moeten gecontroleerd worden op lekken en juiste aansluiting voor het wordt gevuld met water volgens de bovengenoemde werkwijze. Het potfilter loopt automatisch vol met water, Later kan de pomp gestart worden. Het mag niet te lang droog draaien.

Het filter mag alleen draaien in rechtopstaande positie. Om het filter te reinigen moet de stekker uit het stopcontact gehaald worden. Daarna moeten beide afsluitkranen (niet bijgevoegd) gesloten worden. Het filter moet in een geschikte emmer geplaatst worden. De slangverbindingen van beide kranen moeten losgemaakt worden door ze te draaien zodat de slangen losgetrokken worden. Houd de slangen goed boven de emmer om beschadiging van de onderkast door water te voorkomen. Waterdruppels dienen zo snel mogelijk verwijderd te worden.

Als de kranen niet bij het aquarium gesloten worden, bestaat de kans dat het aquarium volledig zal leeglopen in de onderkast. Het is daarom ook belangrijk u te verzekeren dan de dekselpakking (Fig. 2, No. 10) correct geplaatst is en dat het deksel goed sluit als het potfilter in gebruik is. De klemmen (Fig. 2, No. 16) moeten over de gleuven van het deksel klikken (Fig. 2, No. 9) en de klemveren moeten stevig aan het filterhuis klemmen.

Na het reinigen moeten de slangen opnieuw bevestigd worden aan de gesloten klemmen. After cleaning, the tubes have to be reconnected to the closed valves. Het potfilter vult zich dan weer automatisch als de kleppen geopend worden, er van uitgaande dat er geen luchtbel in de aanvoerslang tussen het aquarium en de klep zit. Het is belangrijk te controleren dat er geen lucht in de slang zit tijdens gebruik wat dit kan de inlaat van water belemmeren.

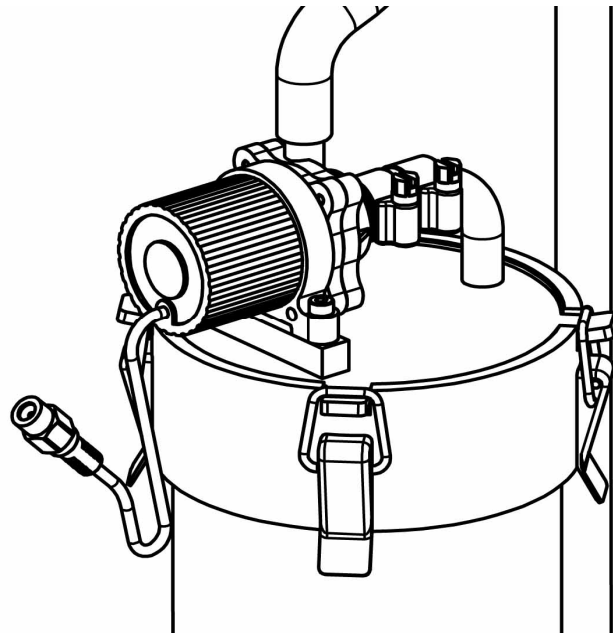


Fig. 1: Filter met klemmen correct gesloten

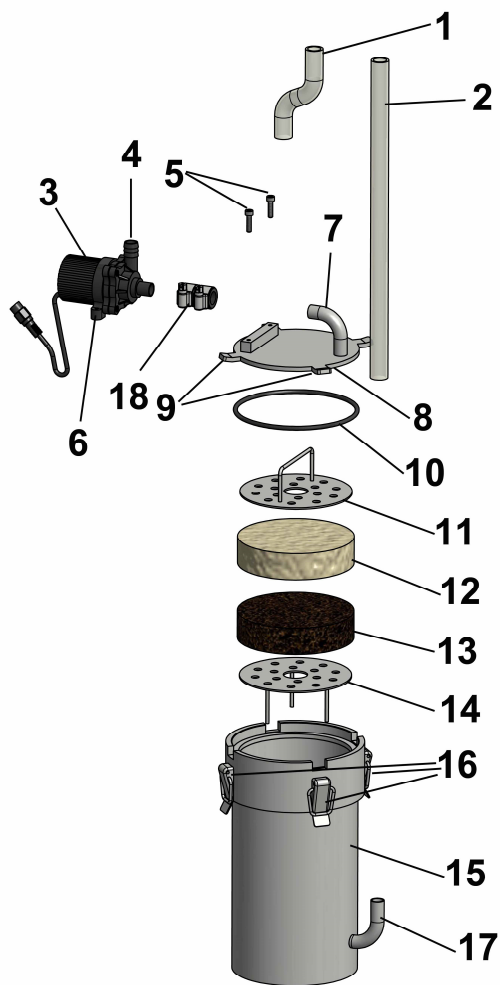


Fig. 2: Pot filter aquafresh 50

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Slang 12/16 drukzijde | 10. Deksel pakking |
| 2. Slang 12/16 filter inlaat | 11. Bovenste rooster |
| 3. Pomp 24 V AC | 12. Filter stuk |
| 4. Pomp verbindingsstuk | 13. Filter spons |
| 5. Bevestigingsschroeven pomphouder | 14. Rooster voor filter spons |
| 6. Pomp houder | 15. Filter pot |
| 7. Pomp-verbinding aanzuigzijde | 16. Klemmen |
| 8. Deksel van het pot filter | 17. Filter inlaat |
| 9. Gleuven van het deksel | 18. Slang met slangklemmen |

Voor beschikbare reserve onderdelen, zie de website www.aqua-medic.de.

Geschikt filtermateriaal kan geplaatst worden tussen het filter stuk (Fig. 2, No. 12) en de spons (Fig. 2, No. 13) afhankelijk van het gewenste filtermateriaal (chemisch, mechanisch, biologisch). Het filter moet gereinigd worden op zijn laatst als de doorstroming minder gaat worden.

Omdat afval omgezet wordt in anorganische bestanddelen (b.v. nitraat, fosfaat, etc.) in het filter waar de bacteriën gesetted zijn, dienen, om dit afval te voorkomen, de filters (Fig. 2, No. 12 en 13) regelmatig gereinigd te worden. Biologische filters kunnen afgespoeld worden met warm water als ze gereinigd moeten om vernietiging van bacteriën te voorkomen.

3. Garantie

Indien enig defect in materiaal of afwerking wordt gevonden binnen 24 maanden vanaf de datum van aanschaf zal AB Aqua Medic GmbH stappen ondernemen om dit te repareren of indien nodig te vervangen vrij van kosten. Er altijd vanuit gaande dat het product juist was geïnstalleerd, is gebruikt voor het doel waar het voor bedoeld was, volgens de gebruiksaanwijzing gebruikt en porto betaald is teruggezonden. De garantie is niet van toepassing op alle verbruiksartikelen.

Bewijs van betaling is nodig d.m.v. een originele aankoop bon waarop de dealers naam vermeld staat, evenals het modelnummer en de datum van aanschaf of indien een garantiekaart is ingevuld.

De garantie vervalt indien een model of productienummer is veranderd, verwijderd, anderen aanpassingen hebben gedaan of pogingen hebben gedaan om reparaties uit te voeren of schade is ontstaan door een ongeluk, misbruik of verwaarlozing. We kunnen geen verantwoording nemen op verlies. Dit product is in goede staat onder de voorwaarden van de garantie waar dit product of een onderdeel ervan was niet origineel ontworpen en/of geproduceerd voor de markt waarvoor het gebruikt wordt. Deze voorwaarden hebben geen invloed op uw rechten als gebruiker.

Als uw AB Aqua Medic GmbH product niet goed mocht werken of defect blijkt te zijn, neem dan in eerste instantie contact op met uw dealer.

Voor u contact opneemt met uw dealer, verzeker u ervan dat u de instructies heeft gelezen en begrepen. Als u vragen heeft die uw dealer niet kan beantwoorden, neem dan met ons contact op. Onze policy is om continue technische verbeteringen aan te brengen en we behouden ons het recht voor om aanpassingen of veranderingen aan te brengen aan de specificaties van onze producten zonder waarschuwingen vooraf.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Technical changes reserved – 02/2017

De huidige handleidingen zijn beschikbaar om te downloaden op www.aqua-medic.de.

Manual de instrucciones ES



aquafresh 50 es un filtro de botella de acero inoxidable y bajo voltaje, para acuarios de agua dulce de hasta 150 litros.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

1. Descripción del producto

Se incluyen las siguientes piezas:

- Filtro de botella de acero inoxidable (pict. 2) incl. transformador
- 2 m de tubo de 12/16 mm

Válvulas de flujo, materiales filtrantes y conexiones al acuario no se incluyen.

2. Arranque y operación

Voltaje de la bomba:	24 V DC
Voltaje del transformador:	110 - 240 V AC / 50 - 60 Hz / 0.5 A
Salida de la bomba:	max. 500 l/h
Altura máxima:	3.0 m
Consumo eléctrico:	10 W
Conexión lado succión:	13 mm
Conexión lado presión:	13 mm
Tasa de protección:	IP 68
Altura:	270 mm
Diámetro:	125 mm

El filtro de botella ha de ser situado bajo el nivel del agua, ej. En la mesa. La bomba del filtro no es autocebante. Para llenar el filtro con agua, el tubo de aspiración del filtro tiene que ser colocado bajo el nivel del agua. Esto requiere dos válvulas de control así como tubos de conexión (13 mm), uno para la succión y otro para el retorno, como accesorios.

El agua tiene que ser cebada desde el extremo final del tubo en el lado de presión con las válvulas abiertas hasta que el agua salga por sí misma sobre el borde de cristal del acuario hacia el filtro de acuerdo con el principio de vasos comunicantes. Es importante prestar atención a la posición correcta de todos los tubos y juntas pues de lo contrario el acuario puede drenar hasta quedar en seco.

El filtro de botella y todas las conexiones de los tubos tienen que ser controlados para evitar fugas y su ajuste apropiado antes de que se llene con agua, como se describe anteriormente. El filtro de botella se ejecuta automáticamente lleno de agua. Después, la bomba se puede iniciar, no debe funcionar en seco durante un tiempo largo.

El filtro sólo se puede operar en una posición vertical. Para limpiar el filtro, la bomba tiene que ser desconectada. A continuación, las válvulas (no incluidas) adecuadas para los tubos tienen que ser cerradas. El filtro tiene que ser colocado en un cubo adecuado y luego los tubos pueden ser retirado de la pieza de conexión. Mantenga los tubos tan rectos como sea posible sobre el cubo para evitar daños por agua a la mesa. Las salpicaduras de agua deben ser eliminadas con un trapo inmediatamente.

Si las válvulas no se cierran en el acuario, existe el riesgo de que el acuario se vacíe completamente dentro del mueble. Por lo tanto, también es esencial asegurarse que la junta de la tapa (Fig. 2, No. 10) se ha insertado correctamente y la tapa se cierra herméticamente cuando se opera el filtro de botella. Los soportes de retención de las abrazaderas (Fig. 2, No. 16) se tienen que poner sobre las ranuras de la tapa (Fig. 2, No. 9) y las cerraduras de resorte tienen que ser presionadas firmemente en la carcasa del filtro.

Después de la limpieza, los tubos tienen que ser vueltos a conectar a las válvulas cerradas. El bote del filtro se llena automáticamente después de que las válvulas se hayan abierto de nuevo siempre que no haya aire en la línea de suministro entre el acuario y la válvula. Es muy importante asegurarse que el aire no se acumula en la línea de aspiración durante el funcionamiento ya que el aire interrumpiría la entrada al filtro.

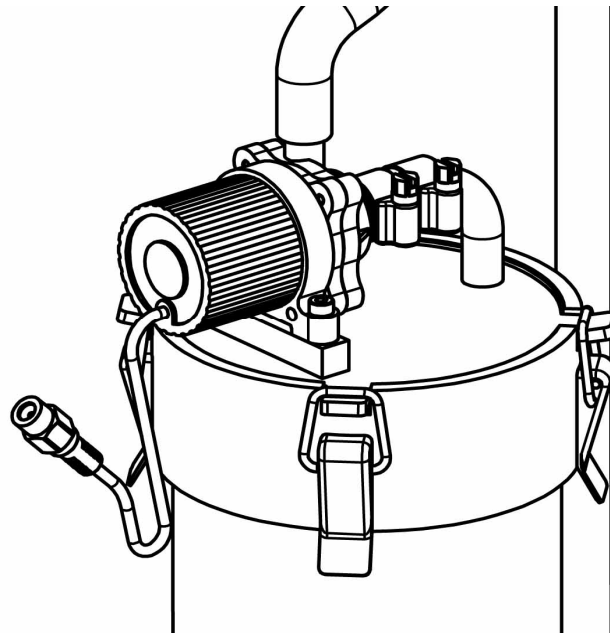


Fig. 1: Filtro con pinzas debidamente cerradas

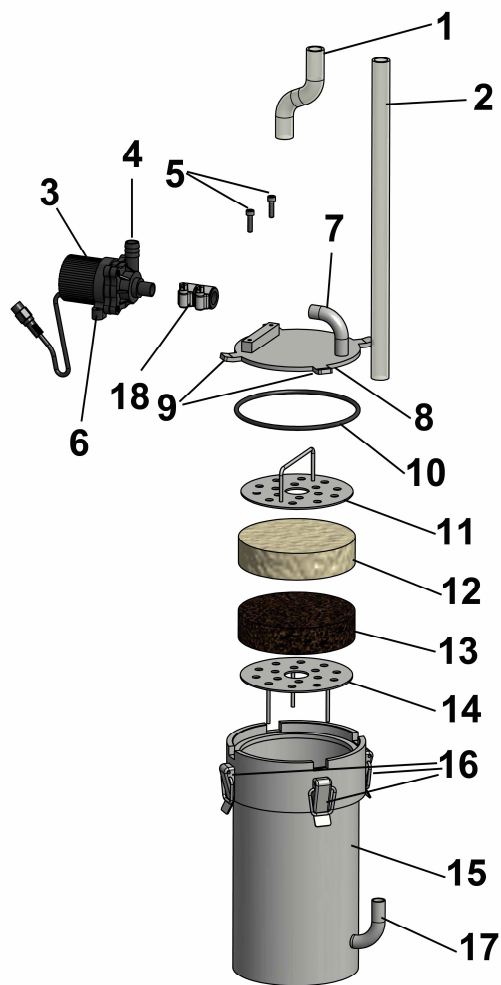


Fig. 2: Filtro de botella aquafresh 50

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Tubo 12/16 lado presión | 10. Junta de sellado |
| 2. Tubo 12/16 entrada del filtro | 11. Espaciador superior |
| 3. Bomba 24 V AC | 12. Fibra filtrante |
| 4. Pieza de conexión de la bomba | 13. Esponja de filtración |
| 5. Tornillos de sujeción para fijación de la bomba | 14. Base para esponja de filtración |
| 6. Sujeción de la bomba | 15. Botella del filtro |
| 7. Conexión de la bomba lado succión | 16. Clips |
| 8. Tapa del filtro de botella | 17. Entrada del filtro |
| 9. Ranuras de la tapa | 18. Tubo con abrazaderas para tubos |

Repuestos disponibles: Por favor diríjase a www.aqua-medic.de.

El material de filtración adecuado puede ser colocado entre la fibra (Fig. 2, No. 12) y la esponja (Fig. 2, No. 13) dependiendo del tipo de filtración deseada (química, mecánica, biológica). El filtro tiene que ser limpiado, si es necesario, tan pronto como el flujo disminuya.

Los residuos gruesos se convierten en compuestos inorgánicos disueltos (por ejemplo, nitrato, fosfato, etc.) en el filtro a causa de las bacterias allí establecidas. Con el fin de evitar esto, los filtros mecánicos (Fig. 2, No. 12 y 13) deben limpiarse regularmente. La filtración biológica se enjuaga con agua tibia si tienen que ser limpiados, para evitar dañar a las bacterias adheridas.

3. Garantía

Ante defectos de materiales o mano de obra, AB Aqua Medic GmbH garantiza, durante 24 meses a partir de la fecha de la compra, la reparación o sustitución de las partes defectuosas de forma gratuita, siempre que dicho producto se haya instalado correctamente, se esté usando para lo que ha sido diseñado, se use conforme al manual de instrucciones y nos sea devuelto a portes pagados. Los términos de la garantía no cubren las partes consumibles. Se requerirá la factura o ticket de compra original donde se indique el nombre del distribuidor, el número de modelo y la fecha de la compra, o una tarjeta de garantía oficial. Esta garantía no se aplicará sobre los productos en los que se haya alterado el modelo o número de producto, eliminado o borrado, haya sido reparado, modificado o alterado por personal no autorizado, o el daño se ha causado por accidente o negligencia. No nos responsabilizamos de ninguna pérdida accidental. Por favor, asegúrese de que el producto no sea defectuoso bajo los términos de la garantía cuando el producto o alguno de sus componentes, no sean los originalmente diseñados ó se estén usando para el propósito que se fabricaron. Estas aclaraciones no afectan a sus derechos legales como cliente.

Si su producto parece no funcionar correctamente o estar defectuoso, pónganse en contacto con su distribuidor primeramente. Antes de ponerse en contacto, por favor asegúrese de que ha leído y entendido todos los términos del manual. Si usted tiene alguna pregunta que su distribuidor no sea capaz de contestar, por favor póngase en contacto con nosotros.

Nuestra política es una de mejora continua técnica y reservamos el derecho de modificar y ajustar la especificación de nuestros productos sin la notificación previa.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
- Cambios técnicos reservados – 02/2017

Los manuales actuales están disponibles para descargar en www.aqua-medic.de.

Инструкция по эксплуатации RUS



aquafresh 50 – низковольтный горшечный фильтр из высококачественной стали для пресноводных аквариумов ёмкостью до 150 литров.

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

1. Комплектация

Горшечный фильтр aquafresh 50 имеет следующую комплектацию:

- горшечный фильтр из высококачественной стали (см. рис. 2) вместе с источником питания
- шланг длиной 2 м, диаметром 12/16 мм

В комплект поставки не входят регулировочные краны, фильтрующее вещество и соединительные элементы для подключения аквариума.

2. Установка и ввод в эксплуатацию

Насос энергообеспечения:	24 В DC
Блок питания:	110 - 240 В AC / 50 - 60 Гц / 0,5 А
Мощность насоса:	до 500 л/час
Макс. высота напора воды:	3,0 м
Потребляемая мощность:	10 Ватт
Разъём впускной стороны:	13 мм
Разъём напорной стороны:	13 мм
Вид защиты:	IP 68
Высота:	270 мм
Диаметр:	125 мм

Горшечный фильтр устанавливается ниже поверхности воды, например, в тумбе. Насос фильтра не имеет автоматического подсоса. Для наполнения фильтра водой разъем впускной стороны фильтра крепится в аквариуме ниже поверхности воды. Для этого потребуются два крана, а также соединительные трубы диаметром 13 мм для впуска и выпуска. При открытых кранах происходит всасывание воды через напорный конец шланга до тех пор, пока вода по принципу сообщающихся сосудов будет самостоятельно поступать через край аквариума в фильтр. Очень важно обратить внимание на то, чтобы все шланги, их крепления и уплотнители были установлены точно на свои места, в противном случае вода в аквариуме не будет очищаться.

Проверьте фильтр и все подключения шлангов на герметичность и точность установки перед тем, как открыть краны. Фильтр наполняется водой автоматически. После этого может быть запущен насос, однако нельзя, чтобы он работал длительное время вхолостую.

Фильтр должен эксплуатироваться только в горизонтальном положении. Для его очистки необходимо вначале отключить насос от энергоснабжения. Потом закрываются оба крана. Мы рекомендуем их приобрести, они не входят в комплектацию. Фильтр ставится в ведро нужного размера, и шланги вытягиваются из штуцеров. Держите шланги по возможности прямо над ведром, чтобы не повредить водой тумбу. Капли воды сразу же тщательно сотрите тряпкой с поверхности тумбы.

Если рекомендованные для приобретения краны не будут закрыты, то вода из аквариума может полностью вытечь в тумбу. Поэтому при эксплуатации фильтра очень важно следить за тем, чтобы уплотнитель крышки (рис. 2, № 10) был положен правильно, и крышка закрывалась герметично. Скобы зажимов (рис. 2, № 16) должны находиться над язычками крепления (рис. 2, № 9) и прочно прижимать пружинные замки корпуса фильтра.

После чистки шланги снова вставляются в закрытые краны. После их открытия фильтр наполняется самостоятельно, если только в трубопроводе между аквариумом и краном нет воздуха. Обязательно следите за тем, чтобы во время эксплуатации во впускном трубопроводе не собирался воздух, и подача воды в фильтр не прекращалась.

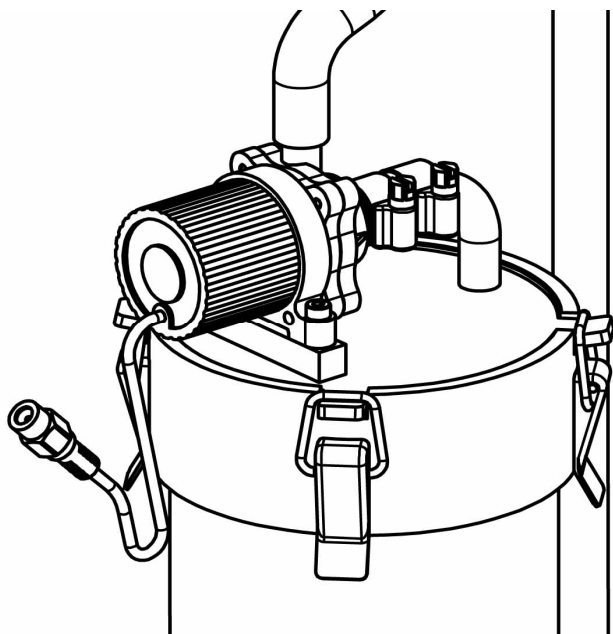


Рис. 1: Фильтр с правильно закрытыми скобами зажимов

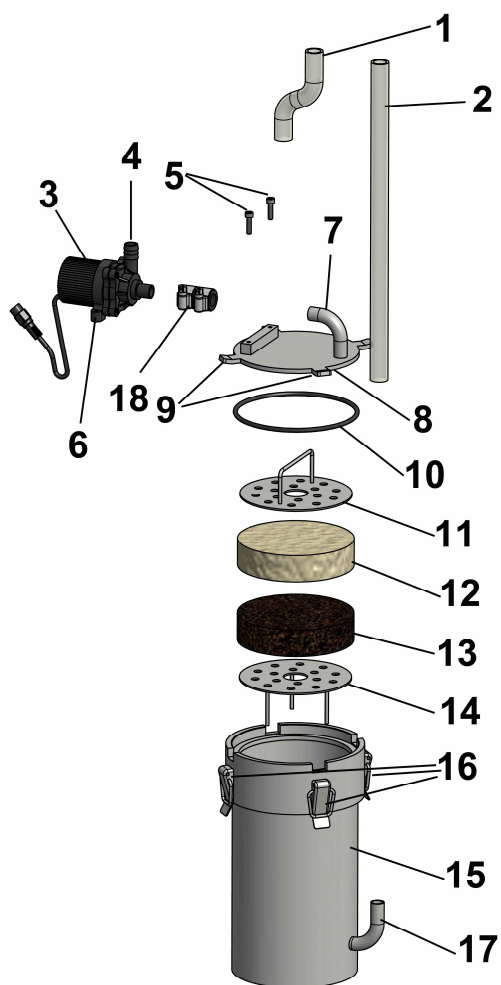


Рис. 2: Горшечный фильтр aquafresh 50

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Шланг 12/16, напорная сторона | 10. Уплотнитель крышки |
| 2. Шланг 12/16, подвод воды к фильтру | 11. Верхний фиксатор |
| 3. Насос 24 В АС | 12. Фильтрующая прокладка |
| 4. Напорный штуцер насоса | 13. Фильтрующая губка |
| 5. Крепёжные болты для опоры насоса | 14. Подложка для губки |
| 6. Опорная пластина насоса | 15. Горшок фильтра |
| 7. Подключение насоса со стороны впуска | 16. Скобы зажимов |
| 8. Крышка фильтра | 17. Подвод воды к фильтру |
| 9. Язычки скоб зажимов | 18. Шланг с хомутиками |

Доступные запасные части: см. www.aqua-medic.de.

Между прокладкой (рис. 2, № 12) и губкой (рис. 2, № 13), в зависимости от вида выбранного фильтра (химического, механического, биологического), Вы можете помещать соответствующие фильтрующие вещества. Фильтр должен чиститься по мере необходимости, но сразу же, как только Вы заметите значительное сокращение протока воды.

Грубые примеси преобразовываются в фильтре благодаря поселившимся там бактериям в растворимые, неорганические соединения (например, нитраты, фосфаты и т.д.). Для того чтобы избежать этого, фильтр предварительной очистки (рис. 2, № 12 и 13) нужно регулярно чистить. Фильтрующие биологические вещества прополаскивают, если их необходимо почистить, водой комнатной температуры, чтобы не повредить прилипшие бактерии.

3. Гарантия

Фирма Aqua Medic предоставляет гарантию сроком на двенадцать месяцев со дня покупки и АВ Aqua Medic GmbH предоставляет 24-месячную гарантию со дня приобретения на все дефекты по материалам прибора и дефекты при обработке. Подтверждением гарантии служит оригинал чека на покупку. В этот промежуток времени мы бесплатно отремонтируем продукт, монтируя новые или отреставрированные детали (исключая расходы по доставке). В случае, если по истечении гарантийного срока с Вашим прибором возникнут проблемы, обратитесь, пожалуйста, к Вашему дилеру. Эта гарантия действительна только при первичной покупке. Она покрывает только дефекты по материалам и обработке, которые появятся при использовании прибора по назначению. Она не действительна при повреждениях при транспортировке или ненадлежащем обращении, халатности, неправильном монтаже, а также при вмешательстве и изменениях, произведенных в несанкционированных местах. АВ Aqua Medic GmbH не несет ответственности за повторные повреждения, возникающие при использовании прибора.

АВ Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany
 - оставляем за собой право на технические изменения конструкции - 02/2017

Актуальные инструкции по эксплуатации можно скачать по ссылке www.aqua-medic.de.